

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 184

50 tomas

Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

2007 m. rugpjūčio 7 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	II <i>Informacija</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA	
	Komisija	
2007/C 184/01	Neprieštaravimas praneštai koncentracijai (Byla COMP/M.4736 — Altor Fund II/Wrist Group) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Pranešimai</i>	
	EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI	
	Komisija	
2007/C 184/02	Euro kursas	2
	V <i>Skelbimai</i>	
	ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS	
	Komisija	
2007/C 184/03	Programą Kultūra (2007–2013 m.) — Kvietimas teikti paraiškas — EACEA/22/07 — Parama Europos lygmens organizacijoms, veikiančioms kultūros srityje	3
2007/C 184/04	Programą Kultūra (2007–2013 m.) — Kvietimas teikti paraiškas — EACEA/23/07 — Parama kultūros veiksmams: daugiamečiai bendradarbiavimo projektai (kryptis 1.1), bendradarbiavimo priemonės (kryptis 1.2.1)	5
2007/C 184/05	Programa Kultūra (2007–2013 m.) — Kvietimas teikti paraiškas — EACEA/26/07 — Organizacijų, veikiančių kultūros politikos srityje bei atliekančių kultūros politikos vertinimą ar poveikio analizę, tinklo sukūrimas — Tinklai (kryptis 3.2)	7

LT

2007/C 184/06	Programa Kultūra (2007–2013 m.) — Kvietimas teikti paraiškas — EACEA/25/07 — Parama kultūros veiksmams: literatūros vertimas (kryptis 1.2.2)	9
PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU		
Komisija		
2007/C 184/07	Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės rankiniams padėklų krautuvams ir jų pagrindinėms dalims, peržiūros inicijavimą	11
PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU		
Komisija		
2007/C 184/08	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	13
2007/C 184/09	Išankstinis pranešimas apie koncentraciją (Byla COMP/M.4861 — KESA/EMH) — Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka ⁽¹⁾	14
KITI AKTAI		
Komisija		
2007/C 184/10	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	15
2007/C 184/11	Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį	19



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

II

(Informacija)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ INFORMACIJA

KOMISIJA

Neprieštaravimas pranešai koncentracijai**(Byla COMP/M.4736 — Altor Fund II/Wrist Group)****(Tekstas svarbus EEE)**

(2007/C 184/01)

2007 m. liepos 31 d. Komisija nusprendė neprieštarauti dėl pavadinime praneštos koncentracijos ir paskelbti ją suderinama su bendrąja rinka. Šis sprendimas priimamas remiantis Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 6 straipsnio 1 dalies b punktu. Visas šio sprendimo tekstas yra anglų. Sprendimas bus viešai paskelbtas tada, kai iš jo bus pašalinta profesine paslaptimi laikoma informacija. Sprendimą bus galima rasti:

- Europa interneto svetainės konkurencijos skylyje (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Ši svetainė suteikia galimybę rasti atskirus sprendimus dėl koncentracijos, įskaitant tokių sprendimų indeksus pagal įmonės pavadinimą, bylos numerį, priėmimo datą ir sektorių,
 - elektroniniu formatu EUR-Lex interneto svetainėje 32007M4736 dokumento numeriu. EUR-Lex svetainėje galima rasti įvairius Europos teisės dokumentus. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ IR ORGANŲ
PRANEŠIMAI

KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2007 m. rugpjūčio 6 d.

(2007/C 184/02)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas	
USD	JAV doleris	1,3818	RON Rumunijos lėja	3,1768
JPY	Japonijos jena	162,88	SKK Slovakijos krona	33,38
DKK	Danijos krona	7,4426	TRY Turkijos lira	1,7715
GBP	Svaras sterlingas	0,68015	AUD Australijos doleris	1,613
SEK	Švedijos krona	9,2192	CAD Kanados doleris	1,455
CHF	Šveicarijos frankas	1,6385	HKD Honkongo doleris	10,8183
ISK	Islandijos krona	88,09	NZD Naujosios Zelandijos doleris	1,8153
NOK	Norvegijos krona	7,9425	SGD Singapūro doleris	2,0924
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	KRW Pietų Korėjos vonas	1 276,02
CYP	Kipro svaras	0,5842	ZAR Pietų Afrikos randas	9,8274
CZK	Čekijos krona	28,067	CNY Kinijos ženminbi juanis	10,4478
EEK	Estijos kronos	15,6466	HRK Kroatijos kuna	7,3022
HUF	Vengrijos forintas	251,32	IDR Indijos rupija	12 850,74
LTL	Lietuvos litas	3,4528	MYR Malaizijos ringitas	4,79
LVL	Latvijos latas	0,6968	PHP Filipinų pesas	62,734
MTL	Maltos lira	0,4293	RUB Rusijos rublis	35,197
PLN	Lenkijos zlotas	3,7886	THB Tailando batas	41,385

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

V

(Skelbimai)

ADMINISTRACINĖS PROCEDŪROS

KOMISIJA

PROGRAMĄ KULTŪRA (2007–2013 m.)

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — EACEA/22/07

Parama Europos lygmens organizacijoms, veikiančioms kultūros srityje

(2007/C 184/03)

1. Teisinis pagrindas

Šis kvietimas teikti paraiškas yra skelbiamas remiantis 2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1855/2006/EB, nustatantis vieną daugiametę Bendrijos veiksmų kultūros srityje programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) ⁽¹⁾ (toliau — programa).

2. Tikslai ir aprašymas

Programa — tai vienas iš Europos Sąjungos įsipareigojimų skatinti bendrą europiečiams ir bendru kultūros paveldu grindžiamą kultūros erdvę, plėtojant kūrėjų, kultūros darbuotojų ir kultūros institucijų iš programoje dalyvaujančių šalių kultūrinį bendradarbiavimą, siekiant paskatinti Europos pilietybės susiformavimą.

Programa numato Bendrijos paramą organizacijoms, kurios dirba kultūrinio bendradarbiavimo srityje Bendrijos lygmeniu, kurios renka arba platina informaciją, skatinančią kultūrinį bendradarbiavimą Europos Bendrijoje, užmezga Europos lygmeniu veikiančių organizacijų kultūrinius ryšius, dalyvauja kultūrinio bendradarbiavimo projektuose ar atlieka Europos kultūros atstovų vaidmenį.

3. Kvietimo teikti paraiškas tikslas

Siekiant įgyvendinti Programos tikslus, šiuo kvietimu teikti paraiškas siekiama suteikti subsidijas veiklai, bendrai finansuojant išlaidas, susijusias su nuolatine darbo programa, kurią vykdo Europos viešo intereso organizacijos kultūros srityje arba Europos Sąjungos politikai priskiriamų tikslų kultūros srityje veikiančios organizacijos.

Ši parama skiriama pagal partnerystės pagrindų sutartis arba metinės veiklos finansavimo sutartis. Be to, parama kategorijoms „Festivalis“ ir „Tinklas“ — struktūrinėms dialogo platformoms, kaip apibrėžta specifikacijų 5.1 punkte, bus skiriama kaip tikslinės veiklos lėšos.

Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomoji agentūra ⁽²⁾ (toliau — Vykdomoji agentūra) yra atsakinga už šio kvietimo teikti paraiškas įgyvendinimą.

4. Biudžetas ir projekto trukmė

Biudžetas, skirtas bendrai finansuoti visų kategorijų veiklos subsidijas 2008 metais sudaro mažiausiai 5 mln. EUR ⁽³⁾.

Partnerystės pagrindų sutartys sudarys maždaug $\frac{3}{4}$ turimo biudžeto. Metinės subsidijos sudarys maždaug $\frac{1}{4}$ turimo biudžeto, skiriant ne mažiau kaip 20 proc. turimo biudžeto.

5. Tinkamumo kriterijai ir atrankos kriterijai

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi būti ne pelno organizacijos, veikiančios ne trumpiau kaip dvejus metus. Jos turi būti juridinio asmens statusą turinčios viešos arba privačios nepriklausomos kultūros organizacijos, veikiančios kultūros srityje.

⁽²⁾ 2005 m. sausio 14 d. Komisijos sprendimas 2005/56/EB, įsteigiantis, remiantis Tarybos reglamentu (EB) Nr. 58/2003, vykdomąją įstaigą Švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros vykdomoji įstaiga, kuriai pavaddama administruoti Bendrijos veiksmus švietimo, garso ir vaizdo bei kultūros srityje (OL L 24, 2005 1 27, p. 35).

⁽³⁾ Suma EU 27.

⁽¹⁾ JOL 372 du 27.12.2006, p. 1.

Pagal šį kvietimą paraiškų negali teikti tarptautinės, nacionalinės, regioninės arba vietos „valdžios institucijos“, pavyzdžiui, bendruomenių, provincijų ar regionų institucijos, taip pat fiziniai asmenys.

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi priklausyti vienai iš kategorijų, kaip nurodyta specifikacijų, kurios yra neatsiejama šio kvietimo teikti paraiškas dalis, 6.1 punkte:

- kategorija „Atstovas“,
- kategorija „Tinklas“,
- kategorija „Festivalis“

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi būti įregistruoti vienoje iš Programoje dalyvaujančių šalių ⁽¹⁾. Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai taip pat turi turėti pakankamą finansinių ir administracinių gebėjimų bendradarbiavimo projektams įgyvendinti.

6. Paramos skyrimo kriterijai

Norint skirti paramą, neužtenka vien tik išnagrinėti atrankos, atitikimo ir atmetimo kriterijus. Sprendimas priimamas vadovaujantis paramos skyrimo kriterijais.

Paramos skyrimo kriterijus galima apibūdinti taip:

- 1) vertinama, kiek darbo programa gali sukurti tikros **Europos lygmens pridėtinės vertės** bei koks yra siūlomos veiklos mastas;
- 2) darbo programos ir tolimesnės veiklos atitikimas **konkrečioms** Programos **uždaviniams**;

- 3) siūlomos darbo programos ir tolimesnės veiklos parengimas ir vykdymas užtikrinant aukštą **meistriškumo lygį**;
- 4) vertinama, koku mastu siūlomos darbo programos ir tolimesnės veiklos sukurti **rezultatai** gali tiesiogiai ir netiesiogiai pasiekti kuo daugiau žmonių;
- 5) koku mastu bus tinkamai **informuojama** ir **skelbiama** apie siūlomos veiklos pasekmes;
- 6) kiek veikla gali užtikrinti tinkamą **tęstinumo** lygį (ilgalikius rezultatus ir bendradarbiavimą) bei tapti atspirties tašku kitiems galimiems propaguotojams.

7. Galutinė paraiškų pateikimo data

2007 m. lapkričio 5 d.

8. Papildoma informacija

Kvietimą teikti paraiškas EACEA/22/07 papildančios specifikacijos yra neatsiejama kvietimo teikti paraiškas dalis. Kandidatų paraiškos turi atitikti specifikacijose nurodytus reikalavimus ir būtinai pateiktos naudojant šiuo tikslu numatytas paraiškos formas.

Specifikacijos, paraiškos paketas ir visos reikalingos *formos* yra pateiktos Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomosios agentūros tinklalapyje:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse; EEE šalyse; šalyse kandidatėse — Kroatijoje, Turkijoje ir Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl šios šalies dalyvavimo programoje „Kultūra“; ir Vakarų Balkanų šalyse (Albanijoje, Bosnijoje ir Hercegovinoje, Juodkalnijoje ir Serbijoje, įskaitant Kosovą (Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija 1244), jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl kiekvienos iš šių šalių dalyvavimo programoje „Kultūra“.

PROGRAMĄ KULTŪRA (2007–2013 m.)**KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — EACEA/23/07****Parama kultūros veiksams: daugiamečiai bendradarbiavimo projektai (kryptis 1.1), bendradarbiavimo priemonės (kryptis 1.2.1)**

(2007/C 184/04)

1. Teisinis pagrindas

Šis kvietimas teikti paraiškas yra skelbiamas remiantis 2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1855/2006/EB, nustatantis programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) ⁽¹⁾ (toliau — programa).

sektoriuose ir jais turi būti siekiama vieno bendro tikslo pagal *partnerystės sutartį* ⁽²⁾.

Kiekviename bendradarbiavimo projekte turi dalyvauti ne mažiau kaip šeši subjektai iš šešių skirtingų programoje dalyvaujančių šalių.

2. Tikslai ir aprašymas

Programa — tai vienas iš Europos Sąjungos įsipareigojimų skatinti bendrą europiečiams ir bendru kultūros paveldu grindžiamą kultūros erdvę, plėtojant kūrėjų, kultūros darbuotojų ir kultūros institucijų iš programoje dalyvaujančių šalių kultūrinį bendradarbiavimą, siekiant paskatinti Europos pilietybės susiformavimą.

BENDRADARBIAVIMO PRIEMONĖS (KRYPTIS 1.2.1)

Bendrijos finansavimas skiriamas trumpesnio laikotarpio ir mažesnio masto veiklai viename arba keliuose kultūros sektoriuose, ir kuria ieškoma galimybių užtikrinti ilgesnį kultūros subjektų bendradarbiavimą.

Kiekvieną bendradarbiavimo veiksmą turi vykdyti ne mažiau kaip trys kultūros subjektai iš trijų skirtingų programoje dalyvaujančių šalių.

Programa apima visą kultūros sektorių ir skatina sąveiką, kuri sudarytų galimybes tęstiniam kultūrų bendradarbiavimui Europos lygmeniu, skatinant kultūros srityje dirbančių žmonių tarptautinį mobilumą, kūrybinių ir menininkų bei kultūros produktų tarptautinį judėjimą ir dialogą tarp kultūrų.

4. Biudžetas ir projekto trukmė**3. Kvietimo teikti paraiškas tikslas**

Siekiant įgyvendinti programos tikslus, pagal šį kvietimą teikti paraiškas po atrankos Bendrijos lėšomis bus remiama dvejų tipų veikla visose meno ir kultūros srityse:

— daugiamečiai bendradarbiavimo projektai (kryptis 1.1)

— bendradarbiavimo priemonės (kryptis 1.2.1) ⁽²⁾

Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomoji agentūra (toliau — Vykdomoji agentūra) yra atsakinga už šio kvietimo teikti paraiškas įgyvendinimą.

4.1 Biudžetas

Bendras numatytas biudžetas sudaro maždaug 17,5 mln. EUR daugiamečiams bendradarbiavimo projektams (kryptis 1.1) ir 10 mln. EUR bendradarbiavimo priemonėms (kryptis 1.2.1).

Bendrijos finansavimas negali sudaryti daugiau kaip 50 proc. visų remiamos veiklos tinkamų išlaidų.

Daugiamečių bendradarbiavimo projektų atveju (kryptis 1.1), Bendrijos bendras finansavimas turi sudaryti nuo 200 000 EUR iki 500 000 EUR per metus.

Bendradarbiavimo priemonių atveju (kryptis 1.2.1), Bendrijos bendras finansavimas turi sudaryti nuo 50 000 EUR iki 200 000 EUR.

Pasiekama teisė neskirti visų numatytų lėšų.

DAUGIAMEČIAI BENDRADARBIAVIMO PROJEKTAI (KRYPTIS 1.1)

Bendrijos bendras finansavimas bus skiriamas projektams, kuriuose numatyta įvairi daugiamečių kultūros veikla, skirta skatinti tęstinį ir struktūrinį kultūros veikėjų bendradarbiavimą. Projektai gali būti vykdomi viename arba keliuose

4.2 Projekto trukmė

Daugiamečių bendradarbiavimo projektų (kryptis 1.1) trukmė turi būti nuo trejų iki penkerių metų.

Bendradarbiavimo priemonių (kryptis 1.2.1) trukmė turi būti ne ilgesnė kaip 24 mėnesiai.

⁽¹⁾ O L L 372, 27.12.2006 12 27, p. 1.

⁽²⁾ Dėl veiklos, susijusios su literatūros vertimu, paskelbtas atskiras kvietimas teikti paraiškas EACEA/25/07.

⁽³⁾ Bendras dokumentas, turintis teisinę formą vienoje iš programoje dalyvaujančių šalių ir pasirašytas visų kartu veikiančių organizatorių.

5. Tinkamumo kriterijai ir atrankos kriterijai

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi būti juridinio asmens statusą turinčios viešos arba privačios organizacijos, kurių pagrindinė veiklos sritis yra kultūra.

Fiziniai asmenys negali teikti paraiškų paramai gauti.

Pareiškėjai turi būti įregistruoti vienoje iš programoje dalyvaujančių šalių ⁽¹⁾.

Pareiškėjams būtina profesinė kompetencija ir kvalifikacija, reikalinga finansuojamai veiklai įvykdyti, ir jie turi dalyvauti tiek kuriant, tiek ir įgyvendinant veiklą. Jie turi turėti pastovių ir pakankamų finansinių išteklių realiam ir pakankamam finansiniam įnašui, kuris sudarys ne mažiau kaip 50 proc. viso remiamos veiklos biudžeto.

Veikla, kuriai skiriamas bendras finansavimas, turi atitikti Bendrijos veiklos kultūros srityje pamatinius principus ⁽²⁾ ir atsižvelgti į 2 punkte nustatytus tikslus bei 3 punkte apibrėžtas sąlygas.

Daugiamečių bendradarbiavimo projektų (kryptis 1.1) įgyvendinimo laikotarpis turi prasidėti iki 2008 m. gruodžio 1 d. ir baigtis ne vėliau kaip 2013 m. lapkričio 30 d.

Bendradarbiavimo priemonių (kryptis 1.2.1) įgyvendinimo laikotarpis turi prasidėti iki 2008 m. gruodžio 1 d. ir baigtis ne vėliau kaip 2013 m. lapkričio 30 d.

6. Paramos skyrimo kriterijai

Norint skirti paramą, neužtenka vien tik išnagrinėti atrankos, atitikimo ir atmetimo kriterijus. Sprendimas priimamas vadovaujantis paramos skyrimo kriterijais.

Paramos skyrimo kriterijus galima apibūdinti taip:

- 1) vertinama, kiek projektas gali sukurti tikros **Europos lygmens pridėtinės vertės**;
- 2) veiklos atitikimas **konkrečioms** programos **tikslams**;
- 3) siūlomos veiklos parengimas ir sėkmingas jos vykdymas užtikrinant aukštą **meistriškumo lygį**;
- 4) koordinatoriaus ir organizatorių **bendradarbiavimo kokybę**;
- 5) vertinama, kaip veiklos **rezultatai** užtikrina programos tikslų įgyvendinimą;
- 6) koku mastu bus tinkamai **informuojama** ir **skelbiama** apie siūlomos veiklos rezultatus;
- 7) kiek veikla gali užtikrinti tinkamą **tęstinumą**.

7. Galutinė paraiškų pateikimo data

2007 m. spalio 31 d. (pašto arba kurjerių tarnybos antspaudu diena)

8. Papildoma informacija

Šį kvietimą teikti paraiškas EACEA/23/07 papildančios specifikacijos yra neatsiejama kvietimo teikti paraiškas dalis. Kandidatų paraiškos turi atitikti specifikacijose nurodytus reikalavimus ir būtinai pateiktos naudojant šiuo tikslu numatytas paraiškos formas.

Specifikacijos, paraiškos paketas ir visos reikalingos *formos* yra pateiktos Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomosios agentūros tinklalapyje:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse; EEE šalyse (Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje); šalyse kandidatėse (Kroatijoje ir Turkijoje; Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl šios šalies dalyvavimo programoje); Vakarų Balkanų šalyse (Albanijoje, Bosnijoje ir Hercegovinoje, Juodkalnijoje ir Serbijoje, įskaitant Kosovą (Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija 1244)), jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl kiekvienos iš šių šalių dalyvavimo programoje.

⁽²⁾ Europos bendrijos steigimo sutarties 151 straipsnis.

PROGRAMA KULTŪRA (2007–2013 m.)

KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — EACEA/26/07

Organizacijų, veikiančių kultūros politikos srityje bei atliekančių kultūros politikos vertinimą ar poveikio analizę, tinklo sukūrimas — Tinklai (kryptis 3.2)

(2007/C 184/05)

1. Teisinis pagrindas

Šis kvietimas teikti paraiškas yra skelbiamas remiantis Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu 2006 m. gruodžio 12 d. Nr. 1855/2006/EB, nustatantis programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) ⁽¹⁾ (toliau — programa).

2. Tikslai ir aprašymas

Programa — tai vienas iš Europos Sąjungos įsipareigojimų skatinti bendrą europiečiams ir bendru kultūros paveldu grindžiamą kultūros erdvę, plėtojant kūrėjų, kultūros darbuotojų ir kultūros institucijų iš Programoje dalyvaujančių šalių kultūrinį bendradarbiavimą, siekiant paskatinti Europos pilietybės susiformavimą.

Programa apima visą kultūros sektorių ir ja siekiama skatinti sąveiką, kuri sudarytų galimybes tęstiniam kultūrų bendradarbiavimui Europos lygmeniu skatinant kultūros srityje dirbančių žmonių tarptautinį mobilumą, kūrinių ir menininkų bei kultūros produktų tarptautinį judėjimą ir dialogą tarp kultūrų.

3. Kvietimo teikti paraiškas tikslas

Siekiant Programos tikslų, pagal šį kvietimą teikti paraiškas po atrankos Bendrijos lėšomis bus remiami ne daugiau kaip 3 tinklų projektai (3.2 skyrius).

Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomoji agentūra (toliau Vykdomoji agentūra) yra už šio kvietimo teikti paraiškas įgyvendinimą atsakinga tarnyba.

Programos 3 veiksmas numato Bendrijos paramą „tiriamiesiems darbams Europos kultūrinio bendradarbiavimo ir Europos kultūros politikos vystymo srityse“ (4 straipsnio 1 dalis).

Šios paramos tikslas — padidinti informacijos ir duomenų, skirtų parengti lyginamuosius duomenis ir analizę apie kultūrinį bendradarbiavimą Europos lygiu, ypač apie kūrėjų ir kultūros darbuotojų mobilumą, meno kūrinių ir meno bei kultūros dirbinių judėjimą ir kultūrų dialogą, kiekį ir kokybę.

⁽¹⁾ OLL L 372, 2006 12 27, p. 1.

Atsižvelgiant į tai, šiuo kvietimu teikti paraiškas siekiama remti įvairių suinteresuotųjų šalių (nacionalinių, regiono ar vietos valdžios institucijų kultūros departamentų, kultūros stebėjimo punktų, universitetų, besispecializuojančių kultūros reikaluose, ir pan.), turinčių tiesioginės ir praktinės patirties atliekant įvertinimą arba poveikio vertinimą kultūros politikos srityje šiomis dvejomis temomis:

- 1 tema: vietos arba regiono socialinės ir ekonominės plėtros ir patrauklumo kultūros politika
- 2 tema: švietimo ir kultūros sričių sinergijos arba suartėjimas, ypatingą dėmesį skiriant kūrybingumui ir novatoriškumui

Kiekviename tinkle turi dirbti ne mažiau kaip trys organizacijos iš trijų skirtingų Programoje dalyvaujančių šalių.

4. Biudžetas ir projekto trukmė

4.1 Biudžetas

Bendras numatytas biudžetas sudaro maždaug 0,6 mln. EUR.

Bendrijos bendras finansavimas negali sudaryti daugiau kaip 200 000 EUR ir 50 proc. visų remiamos veiklos tinkamų išlaidų.

Pasiekama teisė neskirti visų numatytų lėšų.

4.2 Projekto trukmė

„Tinklų“ projektų trukmė turi būti nuo dvylikos (12) iki ne daugiau kaip dvidešimt keturių (24) mėnesių.

5. Tinkamumo kriterijai ir atrankos kriterijai

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi būti juridinio asmens statusą turinčios viešos arba privačios organizacijos vienoje iš Programoje dalyvaujančių šalių ⁽²⁾, kurios yra sukaupusios **ne mažiau kaip penkerių metų patvirtintos poveikio vertinimo arba įvertinimo kultūros politikos srityje patirties.**

Fiziniai asmenys negali teikti paraiškų paramai gauti.

⁽²⁾ 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse; EEE šalyse (Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje); šalyse kandidatėse (Kroatijoje ir Turkijoje); Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl šios šalies dalyvavimo Programoje); Vakarų Balkanų šalyse (Albanijoje, Bosnijoje ir Hercegovinoje, Juodkalnijoje ir Serbijoje, įskaitant Kosovą (Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija 1244)), jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl kiekvienos iš šių šalių dalyvavimo Programoje.

Pareiškėjams būtina profesinė kompetencija ir kvalifikacija, reikalinga finansuojamai veiklai įvykdyti, ir jie turi dalyvauti tiek kuriant, tiek ir įgyvendinant veiklą. Jie turi turėti pastovių ir pakankamų finansinių išteklių realiam ir žymiam finansiniam indėliui, kuris sudarys ne mažiau kaip 50 proc. viso remiamos veiklos biudžeto.

Veikla, kuriai skiriamas bendras finansavimas, turi atitikti Bendrijos veiklos kultūros srityje pamatinius principus ⁽¹⁾ ir būtina atsižvelgti į 2 punkte nustatytus tikslus bei 3 punkte apibrėžtas sąlygas.

6. Paramos skyrimo kriterijai

Norint skirti paramą, neužtenka vien tik išnagrinėti reikalavimų atitikimo, atmetimo ir atrankos kriterijus. Sprendimas priimamas vadovaujantis paramos skyrimo kriterijais.

Paramos skyrimo kriterijus galima apibūdinti taip:

- 1) siūlomos veiklos parengimas ir sėkmingas vykdymas užtikrinant aukštą **meistriškumo lygį**;
- 2) koordinatoriaus ir organizatorių **bendradarbiavimo kokybė**;

3) vertinama, kokią realią **pridėtinę vertę Europos lygmeniu** gali sukurti projektas;

4) kiek bus tinkamai **informuojama ir skelbiama** apie siūlomos veiklos rezultatus — **Sklaidos ir rezultatų panaudojimo strategija**;

5) kiek veikla gali užtikrinti tinkamą **tęstinumą**.

7. Galutinė paraiškų pateikimo data

2007 m. spalio 1 d. (pašto arba kurjerių tarnybos antspaudavimo diena)

8. Papildoma informacija

Šį kvietimą teikti paraiškas EACEA/26/07 papildančios specifikacijos yra neatsiejama jo dalis. Kandidatų paraiškos turi atitikti specifikacijose nurodytus reikalavimus ir būtinai pateiktos naudojant šiuo tikslu numatytas paraiškos formas.

Specifikacijos, paraiškos paketas ir visos reikalingos *formos* yra pateiktos Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdamosios agentūros tinklalapyje:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

⁽¹⁾ Europos bendrijos steigimo sutarties 151 straipsnis.

PROGRAMA KULTŪRA (2007–2013 m.)**KVIETIMAS TEIKTI PARAIŠKAS — EACEA/25/07****Parama kultūros veiksams: literatūros vertimas (kryptis 1.2.2)**

(2007/C 184/06)

1. Teisinis pagrindas

Šis kvietimas teikti paraiškas yra skelbiamas remiantis 2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimu Nr. 1855/2006/EB, nustatantis programą „Kultūra“ (2007–2013 m.) ⁽¹⁾ (toliau — programa).

2. Tikslai ir aprašymas

Programa — tai vienas iš Europos Sąjungos išpareigojimų skatinti bendrą europiečiams ir bendru kultūros paveldu grindžiamą kultūros erdvę, plėtojant kūrėjų, kultūros darbuotojų ir kultūros institucijų iš Programoje dalyvaujančių šalių kultūrinį bendradarbiavimą, siekiant paskatinti Europos pilietybės susiformavimą.

Programa apima visą kultūros sektorių ir ja siekiama skatinti sąveiką, kuri sudarytų galimybes tęstiniam kultūrų bendradarbiavimui Europos lygmeniu skatinant kultūros srityje dirbančių žmonių tarptautinį mobilumą, kūrinių ir menininkų bei kultūros produktų tarptautinį judėjimą ir dialogą tarp kultūrų.

3. Kvietimo teikti paraiškas tikslas

Siekiant Programos tikslų, pagal šį kvietimą teikti paraiškas po dviejų atrankų ⁽²⁾ Bendrijos lėšomis bus remiami literatūros vertimo projektai.

Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomoji agentūra (toliau — Vykdomoji agentūra) yra už šio kvietimo teikti paraiškas įgyvendinimą atsakinga tarnyba.

4. Biudžetas ir projekto trukmė**4.1 Biudžetas**

Bendras numatytas biudžetas sudaro maždaug 1,7 mln. EUR.

Bendrijos finansavimas turi būti ne mažesnis kaip 2000 EUR, bet ne didesnis kaip 60 000 EUR. Jis bus skiriamas vertimo išlaidoms, jeigu jos sudaro ne daugiau kaip 50 proc. visų veiklos išlaidų.

Pasiliekiama teisė neskirti visų numatytų lėšų.

4.2 Projekto trukmė

Ilgiausia literatūros vertimo projekto trukmė yra 18 (aštuoniolika) mėnesių.

5. Tinkamumo kriterijai ir atrankos kriterijai

Reikalavimus atitinkantys pareiškėjai turi būti valstybinės arba privačios leidyklos arba leidybos grupės, kurių buveinė įregistruota vienoje iš Programoje dalyvaujančių šalių ⁽³⁾.

Fiziniai asmenys negali teikti paraiškų paramai gauti.

Pareiškėjai turi įrodyti turintys organizacinių ir finansinių gebėjimų visiškai įgyvendinti projektą bei pateikti stabilių ir pakankamų finansavimo šaltinių įrodymų, taip pat profesinės kompetencijos, kvalifikacijos ir patirties, leisiančios jiems vykdyti veiklą per visą projekto įgyvendinimo laikotarpį įrodymų.

Reikalavimus atitinkantys kūriniai yra grožinė literatūra, nepriklausomai nuo literatūros žanro (romanai, apsakymai, novelės, teatro pjesės, poezija, komiksai ir pan.).

Reikalavimus atitinkantys autoriai yra autoriai, turintys Programoje dalyvaujančios šalies pilietybę arba joje gyvenantys.

Reikalavimus atitinkančios kalbos yra Programoje dalyvaujančių šalių valstybinės kalbos ⁽⁴⁾ ir antikinės kalbos, pavyzdžiui, lotynų ir senoji graikų kalba.

Projektų įgyvendinimo laikotarpis turi prasidėti iki 2008 m. birželio 30 d. ir baigtis iki 2009 m. gruodžio 31 d. dalyvaujant pirmojoje atrankoje.

Projektų įgyvendinimo laikotarpis turi prasidėti iki 2008 m. gruodžio 31 d. ir baigtis iki 2010 m. birželio 30 d. dalyvaujant antrojoje atrankoje.

⁽¹⁾ JO L 372 du 27.12.2006, p. 1.

⁽²⁾ Žr. 7 dalį — Galutinės paraiškų pateikimo datos.

⁽³⁾ 27 Europos Sąjungos valstybėse narėse; EEE šalyse (Islandijoje, Lichtenšteine, Norvegijoje); šalyse kandidatėse (Kroatijoje ir Turkijoje; Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl šios šalies dalyvavimo Programoje); Vakarų Balkanų šalyse (Albanijoje, Bosnijoje ir Hercegovinoje, Juodkalnijoje ir Serbijoje, įskaitant Kosovą (Jungtinių Tautų Saugumo Tarybos rezoliucija 1244)), jeigu bus sudarytas susitarimo memorandumas dėl kiekvienos iš šių šalių dalyvavimo Programoje.

⁽⁴⁾ Kaip nustatyta atitinkamos šalies Konstitucijoje arba pagrindiniuose įstatymuose.

6. Paramos skyrimo kriterijai

Norint skirti paramą, neužtenka vien tik išnagrinėti reikalavimų atitikimo, atmetimo ir atrankos kriterijus. Sprendimas priimamas vadovaujantis paramos skyrimo kriterijais.

Paramos skyrimo kriterijus galima apibūdinti taip:

- vertinama, kiek projektas gali sukurti realios **Europos lygmens pridėtinės vertės**;
- veiklos atitikimas Programos **konkreiems tikslams**;
- siūlomos veiklos parengimas ir sėkmingas vykdymas užtikrinant aukštą **meistriškumo lygį**;
- kiek veiklos **rezultatai** užtikrina Programos tikslų įgyvendinimą;
- kiek bus tinkamai **informuojama** ir **skelbiama** apie siūlomos veiklos rezultatus.

7. Galutinės paraiškų pateikimo datos

Pirmoji atranka:

2007 m. spalio 1 d. (pašto arba kurjerių tarnybos antspaudavimo diena)

Antroji atranka:

2008 m. balandžio 1 d. (pašto arba kurjerių tarnybos antspaudavimo diena)

8. Papildoma informacija

Šį kvietimą teikti paraiškas EACEA/25/07 papildančios specifikacijos yra neatsiejama jo dalis. Kandidatų paraiškos turi atitikti specifikacijose nurodytus reikalavimus ir būtinai pateiktos naudojant šiuo tikslu numatytas paraiškos formas.

Specifikacijos, paraiškos paketas ir visos reikalingos *formos* yra pateiktos Švietimo, audiovizualinio sektoriaus bei kultūros vykdomosios agentūros tinklalapyje:

<http://eacea.ec.europa.eu/>

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU BENDROS PREKYBOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

Pranešimas apie dalinės tarpinės antidempingo priemonių, taikomų importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės rankiniams padėklų krautuvams ir jų pagrindinėms dalims, peržiūros inicijavimą

(2007/C 184/07)

Komisija nusprendė pati inicijuoti dalinę tarpinę peržiūrą pagal 1995 m. gruodžio 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 384/96 dėl apsaugos nuo importo dempingo kaina iš Europos bendrijos narėmis nesančių valstybių (toliau — pagrindinis reglamentas) ⁽¹⁾ 11 straipsnio 3 dalį. Atliekant peržiūrą tiriama nagrinėjamojo produkto apibrėžtoji sritis, siekiant išsiaiškinti ar priemonės, taikomos rankinių padėklų krautuvams, taikomos tam tikro tipo produktams.

1. Produktas

Nagrinėjamasis produktas — tai Kinijos Liaudies Respublikos kilmės rankiniai padėklų krautuvai ir jų pagrindinės dalys, t. y. važiuoklė ir hidraulinis mechanizmas (toliau — nagrinėjamasis produktas), šiuo metu klasifikuojami pagal KN kodus ex 8427 90 00 ir ex 8431 20 00. Šie KN kodai pateikiami tik kaip informacija.

2. Galiojančios priemonės

Šiuo metu galiojančios priemonės — tai galutinis antidempingo muitas, Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1174/2005 ⁽²⁾ nustatytas importuojamiems Kinijos Liaudies Respublikos kilmės rankiniams padėklų krautuvams ir jų pagrindinėms dalims.

3. Peržiūros pagrindas

Remiantis Komisijos turima informacija, tam tikri produktai (rankiniai keltuvai, rietuvių krautuvai, žirkliniai keltuvai ir sveriamieji keltuvai), kurie tariamai galėtų patekti į produkto apibrėžtąją sritį, nuo rankinių padėklų skiriasi, *inter alia*, krautuvų specialinėmis funkcijomis (kėlimas, krovimas arba svėrimas) ir galutiniu naudojimu. Šių funkcijų atlikimui reikalingi kitokios galios ir konstrukcijos šakės, hidraulika, važiuoklė, ratai ir t. t. Minėtieji skirtumai pabrėžia naudojimo skirtumus, be to, rankiniai

padėklų krautuvai negali būti pakeičiami šiais produktais. Todėl reikia atlikti peržiūrą siekiant patikslinti produkto apibrėžtąją sritį, o peržiūros išvados turėtų grįžtamąją galią nuo atitinkamų priemonių nustatymo datos.

4. Dempingo nustatymo procedūra

Pasitarusi su Patariamuoju komitetu ir nustačiusi, kad yra pakankamai įrodymų, pateisinančių dalinės tarpinės peržiūros inicijavimą, Komisija, remdamasi pagrindinio reglamento 11 straipsnio 3 dalimi, inicijuoja peržiūrą, kurią atliekant bus tiriama nagrinėjamojo produkto apibrėžtoji sritis.

a) Klausimynai

Siekdama gauti informacijos, kuri, jos nuomone, yra reikalinga tyrimui, Komisija nusiųs klausimynus Bendrijos pramonei, žinomiems importuotojams, žinomiems eksportuojantiems gamintojams atitinkamoje šalyje ir atitinkamų eksportuojančių šalių valdžios institucijoms. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 5 dalies a punkte nustatytą laikotarpį.

b) Informacijos rinkimas ir suinteresuotųjų šalių išklausymas

Visos suinteresuotosios šalys yra raginamos pareikšti savo nuomonę, pateikti kitą nei klausimyno atsakymai informaciją bei patvirtinamuosius dokumentus. Šią informaciją ir patvirtinamuosius dokumentus Komisija turi gauti per 5 dalies a punkte nustatytą laikotarpį.

Be to, Komisija gali išklausti suinteresuotąsias šalis, jei jos pateikia prašymą, kuriame nurodo svarbias priežastis, dėl kurių reikėtų jas išklausti. Tokį prašymą privalu pateikti per 5 dalies b punkte nustatytą laikotarpį.

⁽¹⁾ OL L 56, 1996 3 6, p. 1. Reglamentas su paskutiniais pakeitimais, padarytais Reglamentu (EB) Nr. 2117/2005 (OL L 340, 2005 12 23, p. 17).

⁽²⁾ OL L 189, 2005 7 21, p. 1.

5. Terminai

- a) *Laikotarpis, per kurį šalys turi pranešti apie save, pateikti klausimyno atsakymus ir kitą informaciją*

Norėdamos, kad tyrimo metu būtų atsižvelgta į jų pastabas, visos suinteresuotosios šalys privalo pranešti apie save Komisijai, pareikšti savo nuomonę ir pateikti klausimyno atsakymus arba kitą informaciją per 40 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos, jeigu nenurodyta kitaip. Atkreipiamas dėmesys į tai, kad daugumos pagrindiniame reglamente išdėstytų procesinių teisių įgyvendinimas priklauso nuo to, ar per minėtą laikotarpį šalys pranešė apie save.

- b) *Išklausymas*

Per tą patį 40 dienų laikotarpį visos suinteresuotosios šalys taip pat gali kreiptis prašydamos, kad Komisija jas išklaustytų.

6. Rašytiniai pareiškimai, klausimyno atsakymai ir susirašinėjimas

Visa suinteresuotųjų šalių medžiaga ir prašymai turi būti pateikiami raštu (ne elektronine forma, nebent nurodyta kitaip), nurodant suinteresuotosios šalies pavadinimą, adresą, e. pašto adresą, telefono ir fakso numerius. Visa rašytinė informacija, įskaitant informaciją, kurios prašoma šiame pranešime, klausimyno atsakymus ir slaptą suinteresuotųjų šalių susirašinėjimą, ženklinama „*riboto naudojimo*“ grifu, ir pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnio 2 dalies nuostatas kartu pateikiamas nekonfidencialus variantas, paženklinamas „SUIINTERESUOTOSIOMS ŠALIMS SUSIPAŽINTI“.

Komisijos adresas susirašinėjimui:

Commission européenne
Direction Générale du Commerce
Direction H
Bureau: J-79 5/16
B-1049 Bruxelles
Faksas (32-2) 295 65 05.

7. Nebendradarbiavimas

Tais atvejais, kai suinteresuotoji šalis atsisako leisti susipažinti su būtina informacija, jos nepateikia per nustatytą laikotarpį arba akivaizdžiai trukdo tyrimui, pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį išvados (teigiamos arba neigiamos) gali būti daromos remiantis turimais faktais.

Nustačius, kad suinteresuotoji šalis pateikė melagingą ar klaidinančią informaciją, į ją neatsižvelgiama, o pagal pagrindinio reglamento 18 straipsnį remiamasi turimais faktais. Jei suinteresuotoji šalis nebendradarbiauja arba bendradarbiauja tik iš dalies ir todėl pasinaudota turimais faktais, rezultatas gali būti mažiau palankus suinteresuotajai šaliai nei tuo atveju, jei ji būtų bendradarbiavusi.

8. Tyrimo tvarkaraštis

Pagal pagrindinio reglamento 11 straipsnio 5 dalį tyrimas bus baigtas per 15 mėnesių nuo šio pranešimo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dienos.

9. Asmens duomenų tvarkymas

Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad atliekant šį tyrimą gauti asmens duomenys bus tvarkomi vadovaujantis 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo⁽²⁾.

(¹) Tai reiškia, kad dokumentas skirtas tik vidaus naudojimui. Jis apsaugotas pagal 2001 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1049/2001 dėl galimybės visuomenei susipažinti su Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos dokumentais 4 straipsnį (OL L 145, 2001 5 31, p. 43). Pagal pagrindinio reglamento 19 straipsnį ir PPO Susitarimo dėl 1994 m. GATT VI straipsnio įgyvendinimo (Antidempingo susitarimo) 6 straipsnį tai yra konfidencialus dokumentas.

(²) OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

PROCEDŪROS, SUSIJUSIOS SU KONKURENCIJOS POLITIKOS ĮGYVENDINIMU

KOMISIJA

**Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages)****Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka**

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 184/08)

1. 2007 m. liepos 31 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonės „Groupe Arnault SAS“ (toliau — „Groupe Arnault“, Prancūzija) ir „Compagnie Nationale à Portefeuille“ (toliau — CNP, Belgija), pirkdamos akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, bendrą įmonės „Go Voyages SA“ (toliau — „Go Voyages“, Prancūzija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „Groupe Arnault“: per pavaldžiasias įmones („Christian Dior Couture“ ir LVMH) prabangos prekių sektoriuje veiklą vykdanči kontroliuojančioji įmonė;
- CNP: įvairiuose sektoriuose akcijų turinti finansinė kontroliuojanti įmonė;
- „Go Voyages“: kelionių agentūra, kurios specializacija — mažmeninė aviabilietų prekyba internetu.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44 arba paštu su nuoroda COMP/M.4852 — Groupe Arnault/CNP/Go Voyages šiuo adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Grefe Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

Išankstinis pranešimas apie koncentraciją
(Byla COMP/M.4861 — KESA/EMH)
Bylą numatoma nagrinėti supaprastinta tvarka

(Tekstas svarbus EEE)

(2007/C 184/09)

1. 2007 m. liepos 31 d. pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4 straipsnį Komisija gavo pranešimą apie siūlomą koncentraciją, kai įmonė „KESA Electricals plc“ (toliau — „KESA“, Jungtinė Karalystė) pirkdama akcijas įgyja, kaip apibrėžta Tarybos reglamento 3 straipsnio 1 dalies b punkte, visos įmonės „Electrodomésticos Menaje del Hogar S.A.“ (toliau — EMH, Ispanija) kontrolę.

2. Atitinkamų įmonių verslo veikla yra ši:

- „KESA“: plataus vartojimo elektros prekių (buitiniai prietaisai, vaizdo ir garso įranga, telekomunikacijų ir žiniasklaidos produktai) mažmeninė prekyba ir susijusios paslaugos;
- EMH: plataus vartojimo elektros prekių (buitiniai prietaisai, oro kondicionieriai, vaizdo ir garso įranga, telekomunikacijų ir žiniasklaidos produktai) mažmeninė prekyba.

3. Remdamasi pradiniu pranešimo nagrinėjimu, Komisija mano, kad sandoriui, apie kurį buvo pranešta, galėtų būti taikomas Reglamentas (EB) Nr. 139/2004. Komisijai paliekama teisė priimti galutinį sprendimą šiuo klausimu. Remiantis Komisijos komunikatu dėl supaprastintos procedūros, taikomos tam tikroms koncentracijoms pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, reikėtų pažymėti, kad šią bylą numatoma nagrinėti pranešime nurodyta tvarka.

4. Komisija kviečia suinteresuotąsias trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pasiūlyto veiksmo.

Pastabos Komisijai turi būti pateiktos ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šio pranešimo paskelbimo. Pastabas Komisijai galima siųsti faksu (32 2) 296 43 01 arba 296 72 44) arba paštu su nuoroda COMP/M.4861 — KESA/EMH šiuo pašto adresu:

Commission européenne
Direction générale de la Concurrence
Greffé Fusions
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ O L L 24, 2004 1 29, p. 1.

⁽²⁾ O L C 56, 2005 3 5, p. 32.

KITI AKTAI

KOMISIJA

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 184/10)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Užprotestavimas turi būti pateiktas Komisijai per šešis mėnesius nuo šio paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006**„ČESKÝ KMÍN“****EB Nr.: CZ/PDO/005/0382/20.10.2004****SKVN (X) SGN ()**

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. *Kompetentinga valstybės narės įstaiga:*

Pavadinimas Úřad průmyslového vlastnictví
Adresas Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Telefonas (420) 220 38 31 11
Faksas (420) 224 32 47 18
E. paštas posta@upv.cz

2. *Grupė:*

Pavadinimas ČESKÝ KMÍN – sdružení
Adresas Keřkov 86
CZ-582 22 Příbyslav
Telefonas (420) 569 48 21 71
Faksas (420) 569 48 21 71
E. paštas ceskykmin@quick.cz
Sudėtis: gamintojas ir (arba) perdirbėjas (X) kiti (X)

3. *Produkto rūšis:*

1.8 grupė. Kmynas — sėklos, *Carum carvi* L. — fructus, dvimetė atmaina

4. *Specifikacija:*

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

(¹) OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

- 4.1 Pavadinimas: „Český kmín“
- 4.2 Apibūdinimas: Pavidalas: sėklytės subrendusios, išsivysčiusios, pailgos, dryžuotu paviršiumi, šiek tiek išlinkusios, sveikos, nepaveiktos ligų, be puvinimo žymių net tuomet, kai stiebelis nėra atskirtas nuo sėklytės.
- Spalva: nuo šviesiai iki tamsiai rudos.
 - Skonis: aitrus.
 - Kvapas: tipiškas, be neįprastų kvapų.
 - Drėgnumas: ne daugiau kaip 13 %.
 - Aromatinės alyvos: ne mažiau kaip 2,8 %.
 - Bendras pelenų kiekis: ne daugiau kaip 8 %.
 - Augalo priemaišos: ne daugiau kaip 2,5 %.
 - Kitos nekenksmingos augalinės priemaišos: ne daugiau kaip 2 %.
 - Mineralinės pašalinės medžiagos: ne daugiau kaip 1,5 %; arba „smėlis“ — ne daugiau kaip 1 %.
- 4.3 Geografinė vietovė: Čekijos Respublika. Priemolio ir smėlėtai molinguose dirvožemiuose, kurių sudėtyje yra molio (10–30 %) ir žvirgždo, kurio kiekis skiriasi priklausomai nuo vietos. Pagal dirvožemių klasifikaciją ji apima eutrofinius rudžemius, neapdirbtus rudžemius, rudžemius su jaurazemiais aliuviniuose šlaituose, rūgščiuosius rudžemius ir labai rūgščius rudžemius.
- 4.4 Kilmės įrodymas: Kiekvienas augintojas registruoja su valdoma žeme susijusius duomenis. Su kmynų auginimu susijusių duomenų registravimas paprastai prasideda registruotų sertifikuotų veislių sėklų pirkimo apskaita. Be to, ūkininkas registruoja su žemės ūkio priemonėmis (dirvožemio paruošimas, sėja, tręšimas; kova su piktžolėmis, ligomis ir kenkėjais, stresą mažinantys preparatai) susijusius duomenis. Registruodamas duomenis, ūkininkas atsižvelgia į sėjomainą pagal pasėlių auginimo būdą. Nuimdamas natūralių produktų derlių, ūkininkas prieš galutinį džiovinimą ir prieš reikiamo lygio pirmąjį valymą, atliekamą prieš pagrindinį valymą, jam priklausančiose valymo patalpose arba šią paslaugą teikiančiose įmonėse, registruoja nuimto derliaus kiekį, drėgmę ir priedų sudėtį. Visada registruojami su kiekybe ir kokybe susiję duomenys. Agronominės tarnybos personalas atlieka patikrinimus valymo patalpose.
- Duomenys apie atliktus patikrinimus registruojami valymo registre. Galutiniai vartotojai, perdirbimo ir prekybos įmonės tvarko išsamią šio produkto, kuris privalo atitikti reikiamas fizines ir chemines savybes (žr. 4.2 punktą), būti neprikaištingos mikrobiologinės kokybės ir kurio sudėtyje neturi būti jokių nepageidautinų taršos medžiagų, pirkimo apskaitą. Šias savybes perdirbėjai nuolat tikrina savo laboratorijose arba akredituotuose laboratorijų centruose. Jei produkcija neatitinka minėtų reikalavimų, ji negali būti parduodama ir paleista į apyvartą. Tai reiškia, kad jokie specifikacijos neatitinkantys kmynai nepatenka į rinką „Český kmín“ pavadinimu. Visi šie etapai taip pat išsamiai registruojami. Kiekvienas produkto paketas ženklinamas etiketėmis, kuriose nurodoma privaloma su gamintoju susijusi informacija, įskaitant adresą. Specifikacijos laikymąsi vietos lygiu tikrina *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (Valstybinė žemės ūkio ir maisto kontrolės tarnyba).
- 4.5 Gamybos būdas: Siekdami atitikti kmynų auginimui taikomus specialius reikalavimus, augintojai turi laikytis kelių būtinų sąlygų, kurios leis jiems pasiekti labai gerų rezultatų. Labai svarbu turėti ilgalaikę auginimo patirtį. Pagrindiniai sėkmingo „Český kmín“ auginimo reikalavimai — tinkamo tipo dirvožemis (priemolio ir smėlėtai molingi dirvožemiai, kurių sudėtyje yra molio (10–30 %) ir žvirgždo (kiekis gali skirtis). Pagal dirvožemių klasifikaciją tai yra eutrofiniai rudžemiai, neapdirbti rudžemiai, rudžemiai su jaurazemiais aliuviniuose šlaituose, rūgštieji rudžemiai ir labai rūgštūs rudžemiai), klimato sąlygos (žr. 4.6) ir šios sąlygos:
- 1) tinkamos žemės parinkimas atsižvelgiant į tai, ar anksčiau joje augintos tinkamos kultūros;
 - 2) registruotų sertifikuotų veislių sėklų sėjimas;
 - 3) viename hektare sėjama 2,25 mln. daigių sėklų;
 - 4) tiesioginė sėja arba sėja su antsėliais iki birželio 20 d.;
 - 5) tręšimas mineralinėmis trąšomis atsižvelgiant į augalų poreikius ir maistingųjų dirvožemio medžiagų atsargas;

- 6) augalų priežiūra kovojant su piktžolėmis laikantis augalų apsaugos procedūrų;
- 7) naujausių pasiekimų ligų (kenkėjų) kontrolės srityje panaudojimas;
- 8) derliaus nuėmimas augalams tinkamai subrendus;
- 9) augalų priežiūra nuėmus derlių ir paruošimas pardavimui;
- 10) derliaus kokybės įvertinimas remiantis fizinėmis, cheminėmis ir biologinėmis savybėmis.

Griežtas šių reikalavimų laikymasis yra būtina išankstinė sąlyga siekiant užauginti geriausios kokybės „Český kmín“.

- 4.6 Ryšys su vieta: „Český kmín“ nuo XIX amžiaus pirmosios pusės buvo auginamas laukuose čekų gyvenamose teritorijose. Tais laikais juos augino keli skirtingi augintojai, kaip antai, Havelka, Hokeš ir kiti stambūs augintojai. Mokslinis veislių gerinimas buvo pradėtas 1910 m.; iš regiono veislių buvo išvesta „Moravský“ veislė (sertifikuota 1941 m.) ir „Česky“ veislė (sertifikuota 1952 m.), tačiau joms buvo būdingos smulkios sėklos. 1964 m. buvo sertifikuota Ekonom veislė, kuriai būdingos jau didesnės sėklos ir kuri sulaukė didesnės sėkmės. Kadangi visos šios veislės buvo metančios lapus ir netiko mechanizuotam derliaus nuėmimui, palaipsniui jų buvo atsisakyta. Esminis pasikeitimas įvyko 1978 m. sertifikavus Rekord veislę, duodančią didžiulį derlių; šiai veislei būdingas didelis aromatinių aliejų kiekis ir atsparumas sėklų kritimui brendimo ir derliaus nuėmimo metu. Ši veislė buvo papildyta kitomis veislėmis: Prochan (sertifikuota 1990 m.) ir Kepron (sertifikuota 1994 m.). Šios trys veislės sudaro lapų nemetančių veislių liniją, kuriai būdinga puiki kokybė, didžiulis derlius ir stipri aliejų koncentracija. Į šį intensyvų produkto tobulinimą buvo aktyviai įtrauktos mokslo ir tyrimų sritys. Taigi mokslinių tyrimų institutų ir žemės ūkio universitetų darbuotojai taip pat įsitraukė į šį atrankos procesą.

Čekijos Respublikoje egzistuoja ypatingos kmynų auginimo sąlygos, kurias sudaro gamtinės ir dirvožemio sąlygos bei 150 metų kmynų auginimo laukuose tradicijos. Kmynai auginami priemolio ir smėlėtai molinguose dirvožemiuose, kurių sudėtyje yra molio (10–30 %) ir žvirgždo, kurio kiekis skiriasi priklausomai nuo vietos. Šiems dirvožemiams būdingas kmynų auginimui palankus kapiliarinio ir gravitacinio vandens santykis: reikia pakankamai lietaus, kai pirmaisiais metais intensyviai vystosi kmyno šaknys ir lapų rozetė, ir kai antraisiais metais augalas plaukėja iki žydėjimo. Čekijos aukštumų klimato sąlygos (iš jūrinio į žemyninį pereinantis klimatas) visiškai atitinka kokybiškų kmynų auginimo reikalavimus. Šios mūsų šalies klimato sąlygos, ypač temperatūrų ir kritulių kaita metų eigoje, skiriasi nuo kitų šalių klimato sąlygų. Čekijos Respublikoje kmynų auginimo sąlygos yra žymiai palankesnės, palyginti su žemyninio klimato teritorijomis, nes joje šio augalo vystymosi ritmas yra lėtesnis dėl žemų temperatūrų, o trumpalaikė sausra (trumpi sausros laikotarpiai) nekelia didelio pavojus. Pagrindinis skirtumas tarp Čekijos ir pajūrio klimato atsiranda dėl žiemos sezono (pavasariui atėjus kritulių rezervas yra didesnis), taip pat egzistuoja didesnė trumpalaikių sausrų tikimybė, nes vasaros mėnesiais iškrenta mažiau kritulių. Toks klimato ir dirvožemio sąlygų derinys bei ilgalaikės kmynų auginimo Čekijos Respublikoje tradicijos, patirtis ir metodologija nulėmė ypatingas „Český kmín“ savybes, ypač kmynų sėklų derliaus dydį ir didelę aromatingųjų aliejų koncentraciją (3–5 %). Šių sėklų derlius nuimamas pasiekus didžiausią brandos vidurkio laipsnį. Tačiau šių kmynų aliejų aromatinių komponentų sudėtis yra ganėtinai specifinė. Karvonas yra pagrindinis nustatytose teritorijose auginamų kmynų aromatinis komponentas. Čia auginamų kmynų sudėtyje karvono yra daugiau kaip 50 % ir paprastai siekia 60 %, palyginti su kitur auginamais kmynais, kuriuose pagrindinis aromatinių aliejų komponentas yra d-limonenas. Karvono kiekis yra labiausiai vertinama kmynų aromatinių aliejų savybė. Karvonas turi gydomųjų, antiseptinių ir stabdančių savybių, kurios yra panaudojamos įvairiose srityse. Čekijos farmakopėjos indekse yra įtrauktas nacionalinis straipsnis pavadinimu *Carvi etheroleum*, kuriame minima kmynų aliejaus, gaminamo distiliuojant panaudojus garus ir kurio sudėtyje karvono turi būti ne mažiau kaip 50 %, kokybė. Norint pasiekti tokią kokybę labai svarbu, kad žaliavoje (kmynų sėklose) karvono dalis būtų dar didesnė. „Český kmín“ ši dalis yra maždaug 20 % didesnė.

Todėl tų vietovių kilmės kmynai — „Český kmín“ — yra labai vertinami ir turi didžiulę paklausą. Didžioji dalis kmynų produkcijos eksportuojama į žemyninio ir jūrinio klimato sritis.

Čekijos Respublikoje kilmės pavadinimui ČESKÝ KMÍN buvo suteiktas registracijos sertifikatas Nr. 193.

4.7 Kontrolės institucija:

Pavadinimas Státní zemědělská a potravinářská inspekce

Adresas Květná 15
CZ-603 00 Brno

Telefonas (420) 543 54 01 11

Faksas (420) 543 54 02 02

E. paštas sekret.k.@szpi.gov.cz

4.8 Ženklinimas etiketėmis: —

Paraiškos paskelbimas pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 dėl žemės ūkio produktų ir maisto produktų geografinių nuorodų ir kilmės vietos nuorodų apsaugos 6 straipsnio 2 dalį

(2007/C 184/11)

Šis paskelbimas suteikia teisę užprotestuoti paraišką pagal Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 ⁽¹⁾ 7 straipsnį. Užprotestavimas turi būti pateiktas per šešis mėnesius nuo paskelbimo.

SANTRAUKA

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 510/2006

„CHODSKÉ PIVO“

EB Nr.: CZ/PGI/005/00363/2004 9 22

SKVN () SGN (X)

Šioje santraukoje informacijos tikslais pateikiami pagrindiniai produkto specifikacijos elementai.

1. *Kompetentinga valstybės narės įstaiga:*

Pavadinimas Úřad průmyslového vlastnictví
Adresas Antonína Čermáka 2a
CZ-160 68 Praha 6 – Bubeneč
Telefonas (420) 220 38 31 11
Faksas (420) 221 32 47 18
El. paštas posta@upv.cz

2. *Grupė:*

Pavadinimas Chodovar, spol. s r.o.
Adresas Pivovarská 107
CZ-348 13 Chodová Planá
Telefonas (420) 374 79 41 81
Faksas (420) 374 79 41 83
El. paštas chodovar@chodovar.cz
Sudėtis: Gamintojai ir (arba) perdirbėjai (X) kiti ()

Taikoma Tarybos reglamento (EB) Nr. 510/2006 5 straipsnio 1 dalyje numatyta išimtis, kadangi geografinė vietovė laikoma tik vienu gamintoju. Reikalavimai, išvardyti Komisijos reglamento (EB) Nr. 1898/2006 ⁽²⁾ 1 straipsnyje, yra įvykdyti.

3. *Produkto rūšis:*

2.1 klasė. Alus

4. *Specifikacija:*

(Reglamento (EB) Nr. 510/2006 4 straipsnio 2 dalyje pateiktų reikalavimų santrauka)

4.1. Pavadinimas: „Chodské pivo“

4.2. Aprašymas: „Chodské pivo“ gaminamas tik iš natūralių žaliavų: salyklo, apynių, vandens ir mielių.

Gaminant „Chodské pivo“ naudojamos tik čekiškos aromatinių apynių (*Žatecký poloraný červeňák, Sládek*) ir karčiųjų apynių (pvz., *Premiant*) veislės.

⁽¹⁾ OLL 93, 2006 3 31, p. 12.

⁽²⁾ OLL 396, 2006 12 23, p. 1.

Tradicinis alaus misos fermentavimas dviem etapais „Chodské pivo“ suteikia ryškų salyklo skonį, lengvą kartumą, aiškų stiprų skonį ir tirštą putą.

	Šviesus alus	Tamsus alus	Gintarinis alus
pH	4,0–4,9	4,0–4,9	4,0–4,9
Spalva EBC vienetais	6,0–16,0	40,0–84	16–40
CO ₂ kiekis (l) (%)	mažiausiai 0,3	mažiausiai 0,3	mažiausiai 0,3
Putos putos aukštis mm	mažiausiai 30–40 mm	mažiausiai 30–40 mm	mažiausiai 30–40 mm
Putos stabilumas (min.)	mažiausiai 2–3 min.	mažiausiai 2–3 min.	mažiausiai 2–3 min.

(l) Kiekis reiškia masės dalį.

- 4.3. Vietovė: Istorinis Chodsko regionas yra dabartinio Pilzeno regiono (kraj.) teritorijoje, t.y. jis driekiasi palei Čekijos ir Bavarijos sieną, nuo Všerubskio (*Všerubský*) perėjos iki Dylenio kalnuotomis Bohemijos girių vietovėmis ir Bohemijos masyvo aukštumomis. Sienos nustatytos pagal atitinkamų vietovės bendruomenių kadastrą.
- 4.4. Kilmės įrodymas: Siekiant užtikrinti kilmės autentiškumą ir garantuoti, kad kiekvienas „Chodské pivo“ kilmės nuoroda žymimas alus yra tikrai pagamintas nustatytoje vietovėje, buvo sukurta kontrolės sistema. Be kita ko, ant kiekvieno butelio yra privaloma informacija apie gamintoją ir visų pirma jo adresas.

Vietos kompetentinga tarnyba *Státní zemědělská a potravinářská inspekce* (nacionalinė žemės ūkio ir maisto inspekcija) užtikrina, kad būtų laikomasi procedūrų ir įvairių kontrolės metodų, taip pat siekdama įsitikinti, kad jie atitinka reikalavimus, tikrina šių metodų rezultatus.

Visos žaliavos perkamos tik pagal sutartį, alaus darykla žino, iš kokios vietovės jos yra ir kokiu būdu jos pagamintos. Gamintojai veda detalų žaliavų tiekėjų ir galutinės produkcijos pirkėjų registrą. Taip pat gaminant skirtingas alaus partijas, nurodomos skirtingos žaliavų partijos.

4.5. Gamybos būdas:

Vanduo:

Vieninteliai naudojami vandens išteklių dėl geologinių zonos ypatumų ir ypač dėl granito masyvo pasižymi itin žema mineralinių medžiagų koncentracija (kietumas dGH apie 1,6°). Šis vanduo iš esmės lemia galutinį gaminamo alaus skonį. Silpnos mineralizacijos vanduo chemiškai nereaguoja su kitomis žaliavomis ir teigiamai veikia gaminamo alaus salyklinį skonį.

Salyklo gamyba:

Šviesus ir tamsus alus gaminamas iš vietinio salyklo, gaminamo naudojant tradicinį miežių daiginimo ant daiginimo grindinio ir džiovinimo tam skirtose krosnyse metodą. Miežiai (*Hordeum vulgare* sub. *Distichum*) salykliui gaminti auginami apibrėžtoje vietovėje, kuri idealiai sutampa su „Chodské pivo“ gamybos vietoje, ir iš į patvirtintų, į registrą įtrauktų veislių.

Misos ruošimo būdas:

Naudojamas dvigubo fermentavimo metodas: pirmoji misa supilama į varinę talpyklą ir palaipsniui kaitinama iki 70–75 °C. Po sucukrinimo ji užvirinama ir 20 min. verdama tokioje temperatūroje.

Išvirtas mentalas supilamas į likusį mentalą, todėl temperatūra pakyla iki 65 °C. Kai temperatūra stabilizuojasi, antrasis mentalas supilamas į talpyklą. Jis taip pat kaitinamas iki 70–75 °C ir sucukrinamas. Jis verdamas 20 min, paskui perpilamas į didelę talpyklą. Jis maišomas 75–78 °C temperatūroje.

Pirminė fermentacija ir išlaikymas:

Pirminė fermentacija vyksta 6–9 °C temperatūroje. Misai fermentuojantis temperatūra tikrinama du kartus per dieną. Fermentacijai naudojamos žemutinio rūgimo mielių rūšys (populiariausia rūšis — W 95). Susidaręs ekstraktas keturias dienas iki išpilstant į statines kasdien tikrinamas. Kai vadinamasis jaunas alus įgauna reikiamų savybių, jis filtruojamas ir supilamas į statines. Šis dar jaunas alus perpilamas į brandinimo talpyklas, kur baigia fermentuotis. Antrosios fermentacijos metu rezervuaruose palaikomas 0,70–0,90 Kpa slėgis ir 2–6 °C temperatūra.

Išpilstymas ir pakavimas:

Alus išpilstomas į butelius nepridedant CO₂. Aluje esantis CO₂ yra natūralus fermentacijos proceso rezultatas.

- 4.6. Ryšys su vietove: Alaus gamybos tradicijos susiformavo XII amžiuje. Apie jos istoriją ir svarbą liudija 1341 m. Bohemijos karaliaus Jono Liuksemburgiečio dokumentas dėl alaus gamybos Chodsko regione bei tas faktas, kad „Chodské pivo“ buvo tiekiamas gerti į karaliaus dvarą į Prahą ir Bohemiją. Šis regionas, išsidėstęs palei sieną su Bavarija, istoriškai yra garsus savo aludarystės tradicijomis. 1945 m. jame dar veikė daugiau kaip 60 alaus daryklų.

„Chodské pivo“ išsiskiria savo ryškia auksine spalva, stipriu salyklo skoniu, lengvu kartumu ir stipriu skoniu. Šios savybės yra tradicinio dviejų etapų salyklo fermentacijos proceso, ilgo brendimo, naudojamų žaliavų atrankos, vietos gamtos išteklių (itin minkštas vanduo) naudojimo ir išpilstymo į butelius bei statines nepridedant anglies dioksido, rezultatas.

Nustatyta vietovė ir jos ypatinga aplinka pasižymi tuo, kad joje yra šaltinių, kurių vandens mineralizacija labai maža, ir tuo, kad salykliniai miežiai auginami vietoje ir iš jų čia pat vietoje pagal aukščiau aprašytus būdus daromas salyklos. Visas alaus gamybos, fermentacijos, brandinimo procesas vyksta nurodytoje vietovėje.

Per pastaruosius keletą metų „Chodské pivo“ vidutiniškai kartą per pora mėnesių buvo minimas regioninėje ir šalies spaudoje ir tuo pačiu metu alaus darykla už savo produktus gavo daug nacionalinių bei tarptautinių apdovanojimų.

- 4.7. Kontrolės institucija:

Pavadinimas	Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát v Plzni
Adresas	Jiráskovo nám. 8 CZ-308 58 Plzeň
Telefonas	(420) 377 43 34 11
Faksas	(420) 377 45 52 29
El. paštas	plzen@szpi.gov.cz

- 4.8. Ženklinimas etiketėmis: —
-